KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 31 augustus 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de modaliteiten voor de werking van het fonds voor de analyse van aardolieprodukten", heeft op 23 september 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 31 août 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités de fonctionnement du fonds d'analyse des produits pétroliers", a donné le 23 septembre 1993 l'avis suivant :

Het ontwerp is met een zo grote onzorgvuldigheid geredigeerd, inzonderheid in de Nederlandse versie, dat het aan een zo grondige herziening toe is dat de Raad van State zich heeft moeten beperken tot het onderzoek van de rechtsgrond. Deze is voorhanden in artikel 160 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, wat de nadere regeling van de heffingen en uitgaven van het Fonds voor de analyse van aardolieprodukten betreft (artikelen 1 tot 5), en in de artikelen 29 en 67 van de Grondwet, wat het organisatorisch aspect van het Fonds aangaat.

L’arrêté royal en projet est rédigé avec si peu de soin, spécialement dans sa version néerlandaise, que le remaniement profond qui s’impose a contraint le Conseil d’Etat à n’en examiner que le seul fondement légal. Ce dernier est procuré par l’article 160 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, en ce qui concerne les modalités des prélèvements et des dépenses du Fonds d’analyse des produits pétroliers (articles 1er à 5), et par les articles 29 et 67 de la Constitution, pour ce qui est de l’organisation du Fonds.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren : J. VERMEIRE,
Messieurs : M. VAN DAMME,
G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,
staatsraden,
conseillers d'Etat,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. G. VAN HAEGENDOREN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.